

Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Filistyni porzucili tam nawet swoje bożki,* które Dawid i jego ludzie zabrali.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Filistyni porzucili tam nawet swoje bożki, które Dawid i jego ludzie zabrali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I porzucili tam swoje bożki, a Dawid i jego ludzie spalili je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zostawili tam ryte swe obrazy, które popalił Dawid i mężowie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zostawili tam ryciny swoje, które pobrał Dawid i mężowie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Filistyni] pozostawili tam nawet swoje bożki, a Dawid i jego ludzie zabrali je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Filistyńczycy porzucili tam nawet swoje bożki, które Dawid i jego wojownicy zabrali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Filistyni zostawili tam swoje bożki, a Dawid i jego ludzie je zabrali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uciekając, Filistyni porzucili tam swoje bożki, a Dawid kazał swoim ludziom, aby je pozbierali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zostawili tam [Filistyni] swych bożków, a Dawid i jego ludzie zabrali je.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони оставляють там своїх богів, і взяли їх Давид і мужі, що з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostawili tam nawet swoje bożyszcza, które Dawid uprowadził, wraz ze swoimi ludźmi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż zostawili tam swoje bożki, a Dawid i jego ludzie je zabrali.

¹⁾ swoje bożki : אֱת־עֲבוֹדָתָם , wg G: swoich bogów, τοὺς θεοὺς αὐτῶν.

²⁾ <x>130 14:12</x>